

# le Cocorico



AATF OF CNY

## Printemps 2021 TOME XV No. 1

Dans ce numéro...

Sous la plume de la Présidente...1-2

Une série et une recette...3-4

Noires Amériques...5

Book review: Weekend in Paris...6-7

Hybrid or remote ideas?...8

Upcoming Events/Stay Connected...9

President – Jennifer Kostolecki  
[presidentaatfcny@gmail.com](mailto:presidentaatfcny@gmail.com)

Vice President/Contest Administrator –  
Denise Mahns  
[grandconcoursaatfcny@gmail.com](mailto:grandconcoursaatfcny@gmail.com)

Secretary – Jolene Bennett  
[secretaryaatfcny@gmail.com](mailto:secretaryaatfcny@gmail.com)

Treasurer – Sarah Woodward-Jones  
[treasureraatfcny@gmail.com](mailto:treasureraatfcny@gmail.com)

Academic Projects Coordinator –  
Jessica Keane  
[jkeane1@nscsd.org](mailto:jkeane1@nscsd.org)

Newsletter Editor – Michael Ashley  
[cocoricoaatfcny@gmail.com](mailto:cocoricoaatfcny@gmail.com)

Webmaster – Kimberley Harter  
[webmasteraatfcny@gmail.com](mailto:webmasteraatfcny@gmail.com)



Chers amis,

March Madness! What does that mean to you? To some, it refers logically to the basketball competition, to others, the crazy weather patterns, and to another group, the long stretch between the two school vacations. March is a time of new beginnings as well as hope; the coming of spring, the decline in Covid cases, increase in vaccinations, etc. Take this opportunity to do something new and refreshing for yourself. Practice self-care and put yourself first. There has been a lot of madness in the past year and you need to take care of yourself or you won't be well enough for the people who need you. I am doing just that as I get back into shape - and it is not an easy journey.

We on the Board of Directors of the Central New York Chapter are also looking to new beginnings and new hope. We hope that you are taking advantage of the offerings from National for online workshops and webinars as well as to our NYS Association NYSAFLT who has also been offering conferences and workshops to its members. We are looking forward to the fall where we may be able to host in-person workshops once again as well as our Syracuse Crunch night - all within the appropriate guidelines of course.

Keep hope, do something to refresh yourself, and look forward to something new. Calm your March Madness! The Board looks forward to seeing you in-person.

# *le Cocorico*



AATF of CNY

Stay well,

Jennifer Kostolecki  
Présidente  
AATF of CNY



# le Cocorico



AATF OF CNY

## Une série et une recette

The AATF of CNY continues our series of film and recipe recommendations with a twist this time: A TV show, *Lupin*, instead of a movie. *Lupin* is an extraordinary new Netflix series that has conquered the United States in record time. Based on the stories of Arsène Lupin by Maurice Leblanc, this present-day series stars Omar Sy as the titular gentleman-burglar. Each episode follows Assane, played by Sy, as he miraculously escapes being caught by the police while pursuing his own personal quest for justice. Amidst the exciting adventures, flash-backs show the audience how the main character came to his unique set of shape-shifting skills. Frequent references to the source material will delight readers of the original stories.

The subject matter and language may not be suitable for all audiences. As always, please exercise professional discretion when recommending media to your students. That said, my AP French students were the ones to suggest this series to me, and as always, their taste is impeccable. *Lupin* is rated TV-MA due to language and violence. I would recommend it for junior and senior French students, as well as their teachers! Available exclusively on Netflix.

# le Cocorico



AATF OF CNY



And now, for a recipe. Did you know that *lupin* is the name given in Quebec to lupini, a kind of legume? Here is a quick recipe for “lupins à grignoter,” which is a snack that resembles an Italian-influenced bean salad. See the full recipe [here](#).

- 1 boîte de 540 ml (19 oz ou 2 tasses) de lupins rincés et égouttés
- 15 ml (1 c. à soupe) d'huile d'olive
- 10 ml (2 c. à thé) de vinaigre de vin rouge
- 5 ml (1 c. à thé) d'origan séché
- 2,5 à 5 ml (½ à 1 c. à thé) de flocons de piment fort

1. Dans un bol de service, mélanger tous les ingrédients.
2. Servir immédiatement ou couvrir d'une pellicule de plastique et réfrigérer.

Bon visionnement et bon appétit!

- Denise Mahns

# le Cocorico



AATF OF CNY

## Noires Amériques

Connaissez-vous la série de webinaires *Noires Amériques* ? Il s'agit d'une série de conversations avec des écrivains et penseurs noirs résidant en Amérique (au sens large - allant des Antilles jusqu'aux États-Unis et au Canada) animées par Rodney Saint-Éloi. Ces conversations ont été diffusées en direct en janvier et février, mais chaque visioconférence a été enregistrée. Vous pouvez les visionner gratuitement grâce à la Bibliothèque des Amériques à ce lien : [Noires Amériques](#)

Je vous conseille particulièrement la conversation avec Alain Mabanckou, très abordable pour les élèves, et celle de Patrick Chamoiseau, qui donne une fresque de la littérature et l'identité antillaise. Toute la série pourrait intéresser les professeurs de français qui cherchent à valoriser les voix noires et l'expérience noire au sein de nos cours. - Denise Mahns

## NOIRES AMÉRIQUES

### Conversations littéraires animées par Rodney Saint-Éloi



## NOIRES AMÉRIQUES

### Conversations littéraires

• *En direct tous les mardis*

Animées par Rodney Saint-Éloi

**26 janvier au 23 février 2021**

- Lilian Thuram • Patrick Chamoiseau
- Chloé Savoie-Bernard • Alain Mabanckou
- Emmelie Prophète



Québec

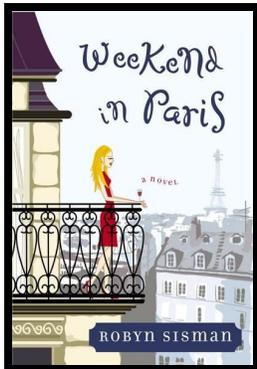


Alliance Française  
Chicago

# le Cocorico



AATF OF CNY



## *Weekend in Paris*

*Written by:*

*Robyn Sisman*

*Weekend in Paris* is a delightfully whimsical novel about a young woman who goes to Paris for the first time and has an unforgettable experience, one that changes her life forever.

Molly Clearwater is a young secretary who lives in London. She is a dedicated hard-working person who has been given the chance for a free work weekend in Paris, a city which she has never visited. Molly is very excited to embark on this journey until she realizes that her boss, Malcolm has something else in mind besides work.

Disappointed by her realization, and ready to abandon the opportunity, she makes a sudden decision to go to Paris on her own, with no set plans, reservations or people to meet. Filled with anticipation, she boards the train for Paris, not telling anyone that she is going, not even her mother!

Upon her arrival in Paris, Molly meets a myriad of interesting people that transform her reality into a colorful, exciting series of events, far from the conservative, uneventful life that she lives in London. Molly meets Alicia, a young Australian woman who works for Zabi, a clothing store owner. In a blink of an eye, Alicia and Zabi complete an amazing makeover. Using fashionable clothing from Zabi's shop, the young women prepare Molly for the likes of Parisian nightlife. The result is a far cry from her conservative work wardrobe look.

# le Cocorico



AATF OF CNY

Her experience in Paris is comparable to none. She meets the first love of her life, Fabrice, with whom she rides via his motorcycle, to a plethora of Parisian sites, meant for the first-time visitor. Using flowery and detailed description, the reader is transported through their own memories to the very places that Molly visits, brought to life through the sights and smells of Paris.

While attempting to manage this whirlwind experience, an unforeseen turn of events puts Molly in a predicament, one that leads to the meeting of an unsuspected character. This person, whom she meets among the beauty of the Luxembourg Gardens, is someone that she never dreamed of meeting, but who has an impact on her future.

For anyone who has spent time in the city of lights, *Weekend in Paris*, is a novel that will intrigue and entice, as it draws the reader through a journey of their own personal memories, while recounting the adventures of a young woman venturing out on her own.

# le Cocorico



AATF OF CNY

## Hybrid or remote ideas?

We would love to know what instructional strategies have worked for you during this time of hybrid and remote learning. If you have any ideas you would like to share with us, please fill out the following Google Forms:

[Remote/hybrid ideas Google Forms](#)

Crossword Puzzle Creator: <https://crosswordlabs.com/>

This is my go-to for vocabulary review. You can create a crossword puzzle online with your selected vocabulary. After creating the puzzle, you post the link for your students to complete the puzzle. The students complete the puzzle online. The best part, the answer turns **green** if the student is correct and **red** if the student is incorrect. I have my students take a picture of the completed puzzle (Go to print mode, but don't print) or download as a PDF and submit in Google Classroom. The kids like it too!

Jennifer Kostolecki- questions, email me: [presidentaatfcny@gmail.com](mailto:presidentaatfcny@gmail.com)

# *le Cocorico*



AATF of CNY

## UPCOMING EVENTS:

April 9, 2021- AATF of CNY Scholarship Due Date  
July 19-22, 2021- AATF National Convention in New Orleans  
October 22-23, 2021- NYSAFLT Annual Conference in Syracuse

## Stay Connected:

Have you or one of your colleagues changed positions, schools, or retired? We want to make sure you are getting the most up-to-date information from us. Please forward this newsletter to your colleagues and have them fill out the following Google Form that provides us with the most up-to-date contact information. Know a French teacher who is not a member? Forward this newsletter and have them fill out this form. We want to make sure we are staying in touch with our members. Merci mille fois!

[Contact Information form](#)